

目次CONTENTS目次

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



■ 原語詞典 Indigenous Language Dictionary

原語辞書

查瓦卡諾語

チャバカノ語
Chavacano

萬益嘉

原教評論

Indigenous Education Criticism

原教評論

6 看見原住民族影像的傳承力量

原住民族映像の伝える力が見える
Discovering the Potential of Indigenous Audiovisual Creation
陳素艷

8 用鏡頭說我們的故事

レンズで自分たちの物語を語る
Telling Our Story through the Lens
連淑錦

10 影像承載記憶： MATA獎與原住民族故事的傳承

記憶を載せる映像：MATA賞と原住民の物語の伝承
Images Carry Memories: The Mata Awards and the
Transmission of Indigenous Peoples' Stories
Magaitan瑪蓋丹

原教主題

Indigenous Education Topic

原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 影音創作MATA獎： 看見原住民族議題的眼睛

映像と音による創作のMATA賞：
原住民族の議題が見える目
The MATA Awards for Audiovisual Creation:
Eyes on Indigenous Issues
黃季平



原教前線

Frontier

フロンティア

18 從眼睛看見原民之光： MATA獎專案辦理心得

目で見る原住民族の光 - MATA賞プロジェクト実行の感想
Seeing the Light of the Indigenous Peoples: Retrospective from the
Project of MATA Awards

王詩婷

21 民族影像教育實踐之路

民族映像教育実践の道
The Road to Practice of Ethnographic Film Education

楊鈞凱

26 以《大分事件》紀錄片製作為例： 認識原民歷史

『大分事件』ドキュメンタリー制作を例として：
原住民族の歴史を認識する
The Experience of Making the Documentary of Tafen Incident:
Understanding the History of the Indigenous People

葉鴻洲

30 MATA獎的成長與改變

MATA賞の成長と変化
The Making and Changing of the MATA Awards
蘇弘恩

34 說・影像時代下的族群故事： MATA獎十二週年

語ろう、映像時代の民族の物語を：MATA賞12周年
The Story of Indigenous Peoples through the Film:
12th Anniversary of the MATA Awards
黃冠詠

38 傳播視角下，影像中紀錄的原住民

放送の視点で映像に記録される原住民
Indigenous Peoples Documented through the Film from the
Communication Perspective
孟沛藥

目次CONTENTS目次



校園報導

Campus Report

キャンパスレポート

42 吹拂著水芋田的歌聲

イモの水田を通り抜ける歌声
The Songs Wafting Over the Taro Fields
鄭宇捷

46 MATA獎的參賽歷程與思考： 影像創作中的文化傳承

MATA賞への参加の道のりと考え：
映像創作における文化の伝承
Reflections on Participating in the MATA Awards Competition:
Cultural Heritage through Video Creation
黃繼賢

50 有人活在聽與說之間：Kari

聞くことと話すことの間で生きる人：Kari
Kari: Peoples Live Between Listening and Speaking
劉定騫

54 卡大地布的學習旅程

Katatripulrの学びの旅路
The Learning Journey of Katatripulr
Uki Bauki 潘昱帆

58 【導演後記】紀錄離開又歸來的人們

【監督後記】離れて戻ってきた人々を記録する
Director's Postscript: Documenting Those Who Departed and Returned
蘇意惠

62 《醫心》MATA帶我看見的世界

『医心』MATAが私に見せた世界
Healing Hearts: The World the MATA Awards Have Revealed to Me
柯哲瑜

66 創作將我引進部落的那件事！

創作が私を部落に引き入れたあの出来事！
A Journey into Indigenous Communities through Audiovisual Creation
朱彥銘

70 田野的真實：以影像書寫獵人文化

フィールドの真実：映像で狩人文化を記述する
The Authenticity of the Field: Documenting the Hunter Culture through Visual Narratives
胡哲豪

74 影像與記憶：七佳部落給予我的禮物

七佳部落の映像と記憶がくれた贈り物
Visuals and Memories: The Gifts from My Tjuvecekan Community
毛御亘



78 從《Lmiqu 路・迷谷》談影像教育： 讓歷史與文化走進現代

『Lmiqu路・迷谷』から映像教育を語る：

歴史と文化を現代へ

Visual Education by *Lmiqu*: Bringing History and Culture into the Modern Era

謝瑋婷

82 以身載文 以憶傳文：MATA獎

体と記憶で伝える文字と文化：MATA賞

The MATA Awards: Embodied and Preserving Culture through Image Stories

楊陞富

族語顯微鏡

Aboriginal Language Microscope 民族語クロースアップ

86 原語會成立五週年：

眾人齊心，共築語言傳承之路

原住民族語言發展基金會創設5周年：

皆が心をつにして言語伝承の路を築く

The 5th Anniversary of the Indigenous Languages Research and Development Foundation: Building Bridges Together to Maintain Language Vitality

馬耀・谷木

原教會議

Aboriginal Education Conferences

原教會議

90 原住民族無形文化資產的傳承策略論壇 會議報導

原住民族無形文化財傳承策略フォーラム 會議報導

Forum on Strategies for Preserving Indigenous Intangible Cultural Heritage

陳瑤蓓

94 2025年平埔論壇：台中場 會議報導

尋回族群身分：平埔族群的對話與期盼

2025平埔フォーラム：台中会場 會議報導

民族身分を取り戻す：平埔諸民族の対話と期待

Pingpu Forum 2025 at Taichung

Seeking Ethnic Identification: Dialogue and Expectations of the Pingpu Peoples

田軒豪